



Conception graphique : La Gachette & ADDRESS

EPICENTRE FILMS  
présente



# COMME DES VOLEURS (À L'EST)



un film de  
**LIONEL BAIER**

Avec NATACHA KOUTCHOUMOV LIONEL BAIER ALICJA BACHLEDA-CURUŚ STÉPHANE RENTZNIK MICHAŁ RUDNICKI  
BERNABÉ RICO, LUC ANDRIÉ, ANNE-LISE TOBAGI, BARBARA DEMBIŃSKA, LECH DYBLIK, CYNTHIA CORAY SCHMASSMANN  
Scénario LIONEL BAIER Image SÉVERINE BARDE Montage CHRISTINE HOFFET Son direct BENEDETTO GARRO Montage son RAPHAËL SOHIER et VINCENT GULLON  
Mixage STÉPHANE THIÉBAUT Une coproduction Saga Production, Ciné Manufacture France et la Télévision Suisse Romande, une entreprise SSR SRG idée suisse  
Avec le soutien financier de l'Office Fédéral de la Culture, section Cinéma, Fonds Regio Films, Succès Cinéma, Fondation Vaudoise pour le Cinéma, Suissimage  
Un film produit par ROBERT BONER et réalisé par LIONEL BAIER Ventes internationales Rendez-vous pictures Distribué par EPICENTRE FILMS

SAGA ciné EPICENTRE FILMS  
production DIGITAL manufactures pictures

[www.commedesvoleurs.com](http://www.commedesvoleurs.com)

**Epicentre Films**  
présente

# COMME DES VOLEURS (à l'Est)

Un film de  
**Lionel Baier**

**SORTIE NATIONALE LE 5 DÉCEMBRE 2007**

Suisse - 2006 - 112 mn - 35mm - Couleur - Dolby Digital et SR - Visa N° 117 743

[www.commedesvoleurs.com](http://www.commedesvoleurs.com)

**Distribution : Epicentre Films**

Daniel Chabannes  
Programmation : Cécile Vacheret / Yvette Trives  
55, rue de la Mare - 75020 Paris  
Tél : 01 43 49 03 03 / Fax : 01 43 49 03 23  
Email : [info@epicentrefilms.com](mailto:info@epicentrefilms.com)

**Presse**

Florence Bory  
3, rue des Chauffourniers - 75019 Paris  
Tél : 01 42 02 24 94  
Port : 06 62 61 51 39  
Email : [flbory@orange.fr](mailto:flbory@orange.fr)

Photos et affiche téléchargeables sur :  
**[www.epicentrefilms.com](http://www.epicentrefilms.com)**



## SYNOPSIS

**Lionel**, jeune Suisse de trente ans, apprend, par hasard, que sa famille est originaire de Pologne. Cette découverte va bouleverser sa vie et par rebond, celle de sa sœur. Leur conquête de l'Est va se transformer en conquête de l'être.

## FICHE TECHNIQUE

<b>Réalisation</b>	Lionel Baier
<b>Production</b>	SAGA Production
<b>en coproduction avec</b>	Cine Manufacture (France) Télévision Suisse Romande SRG SSR idée suisse
<b>Producteur</b>	Robert Boner
<b>Scénario</b>	Lionel Baier
<b>Chef opératrice</b>	Séverine Barde
<b>Son</b>	Benedetto Garro
<b>1<sup>ère</sup> assistante réalisation</b>	Marie-Eve Hildbrand
<b>Directeur de production</b>	Jean-Paul Bessire
<b>Assistante de production</b>	Agnieszka Kowalski
<b>Montage image</b>	Christine Hoffet
<b>Montage son</b>	Raphaël Sohier et Vincent Guillon
<b>Mixage</b>	Stéphane Thiébaud

<b>Format et versions</b>	35mm - 1:85 - Dolby Digital et SR v.o. français et polonais
<b>Durée</b>	112 mn

<b>Avec le soutien de</b>	Office Fédéral de la culture (section cinéma) Fonds REGIO Films - Succès cinéma.
---------------------------	---

## INTERVIEW AVEC LE REALISATEUR LIONEL BAIER

**COMME DES VOLEURS** est sous-titré « à l'Est ». Qu'est-ce que cela signifie ?

Ce film est le premier d'une tétralogie liée aux quatre points cardinaux. Il y aura donc un Au Sud, A l'Ouest, etc. L'idée est de cartographier une Europe des sentiments. Ou plutôt de raconter notre territoire commun qu'est ce continent à travers la petite histoire de ses habitants. C'est aussi une façon de défier la vie et l'adversité que de s'imposer ce genre de programme. Par contre, je n'ai pas dit que je tournerai les 4 films à la suite, ni quand ils seront tous terminés.

Sur **COMME DES VOLEURS**, nous avons tourné dans 7 pays différents (Espagne, France, Suisse, Allemagne, République tchèque, Slovaquie et Pologne). Mon équipe réunissait 5 nationalités, on parlait français, polonais, espagnol, anglais et allemand sur le plateau. C'était un joyeux bordel ! Mais c'était aussi l'addition de plusieurs sensibilités et d'habitudes professionnelles différentes. Une vraie bouffée d'air frais pour moi.

**Quel est le lien de parenté entre Lionel Baier le réalisateur, donc vous, et Lionel Baier que l'on retrouve dans COMME DES VOLEURS ?**

Le lien de parenté est assez ténu : disons que l'on partage vraiment quelque chose en commun, puisque j'ai des origines

polonaises lointaines. Mon arrière grand-père était polonais. Le reste de l'histoire est complètement fictionnel. Même si je suis véritablement fils de pasteur, et il y a véritablement un cheval noyé...

Je n'ai pas envie de dire que c'est mon histoire, parce que le personnage que je joue dans le film, même s'il porte le

même nom que moi, ce n'est pas moi. C'est un personnage de fiction, avec qui je partage un certain nombre de vérités. Dans une certaine mesure, le même phénomène se produit pour tous les acteurs. Quand Anthony Hopkins interprète Nixon, l'acteur britannique se mélange avec le président américain. Et le film,



raconte quelque chose sur ce mélange. Dans *COMME DES VOLEURS*, le personnage de Lionel Baier est une construction. Reste à savoir quelle pierre appartient au vrai Lionel. Mais c'est le cas de tous les films d'auteur qui racontent quelque chose sur leur auteur.

Pour ma part, c'est vrai que j'aime bien brouiller les pistes : même si le spectateur se dit « peut-être que c'est sa vie », j'aime bien qu'il oublie cela et qu'il se retrouve juste dans le temps qui est celui du récit. L'important n'est pas de dire la vérité mais quelque chose de vrai, non ?

**Une des belles relations du film, c'est celle entre Lionel Baier et sa sœur qui est interprétée par Natacha Koutchoumov. Cette relation de confiance, très proche, existait déjà dans *GARÇON STUPIDE* entre le héros et son amie Marie. Quelle est l'importance de cette relation fraternelle pour vous ?**

J'aime bien la relation entre frère et sœur parce qu'elle n'est pas forcément hiérarchisée. Avec ses parents, on est lié par une relation de dépendance affective et matérielle ou, simplement, par l'autorité



que les parents doivent avoir sur leur progéniture. La relation frère-sœur est habituellement une relation transversale, mâtinée à la fois de pudeur et d'impudeur. Il y a beaucoup de choses que l'on n'ose pas dire à sa sœur ou à son frère et que l'on dira peut-être à des amis ou à des gens qui sont moins importants. Mon frère aîné, ma sœur cadette et moi partageons beaucoup de choses impudiques, sur notre famille, sur notre enfance, sur notre relation au monde. Mais il y a des pans entiers de leur vie que je ne connais pas et que je n'ai pas forcément envie de connaître. Le niveau d'intimité est très fluctuant. Ça permet de faire vivre aux personnages un grand-huit émotionnel en peu de temps.

**Pierre Chatagny n'avait pas d'expérience de comédien préalable avant *GARÇON STUPIDE*, dans lequel il interprète le rôle principal de Loïc. Pour *COMME DES VOLEURS* vous avez choisi à nouveau quelqu'un sans expérience cinématographique préalable pour interpréter l'ami polonais de Lionel Baier. Qu'est-ce que ça apporte de travailler avec des néophytes ?**

Le choix de Michal Rudnicki est complètement fortuit. On a cherché un acteur professionnel à Varsovie pour jouer ce rôle, soit celui d'un jeune homme de 21-22 ans. Je n'ai trouvé personne qui avait autant de mystère, de pudeur et de retenue que lui. J'aime sa façon de jouer



« à distance » sans tomber dans l'austérité. Je lui ai donné le scénario en lui demandant de le lire et de revenir le lendemain. Le jour d'après, j'ai revu Michal qui m'a immédiatement dit : « Je trouve que le personnage n'est pas bien du tout ». Ce qui m'a surpris. En général, un jeune comédien qui se présente pour la première fois à un casting joue la séduction, de façon même un peu grossière et déclare que le rôle a été écrit pour lui, qu'il sera parfait, qu'il est né pour interpréter ce genre de personnage. Pas Michal. Lui-même avait été étudiant en

France, dans une sorte d'échange Erasmus pendant une année, et il m'a donc donné son avis sur ce qu'il avait vu de la France en tant que Polonais, quelle idée il s'en faisait, et surtout son sentiment sur sa propre patrie lors de son retour en Pologne. Je l'ai donc écouté, j'ai trouvé ça extrêmement intéressant et cela a beaucoup apporté au personnage. Dans le scénario, Stan était plus festif, un peu plus décalé dans sa façon d'être, underground, ce qui n'est pas forcément le cas de Michal dans la vie. Encore une fois, j'aime qu'un personnage soit la ren-

contre de deux entités : une créature fictionnelle et un être bien réel. Il y a également beaucoup d'autres comédiens non professionnels.

Et puis Natacha Koutchoumov évidemment ! C'est une collaboration qui perdure, qui se poursuit depuis GARÇON STUPIDE. C'est très agréable de retrouver des actrices ou des acteurs avec qui l'on a déjà travaillé. Il y a une confiance réciproque, un regard bienveillant de chaque côté. Après GARÇON STUPIDE, j'étais un peu frustré parce que je me

disais que j'avais eu entre les mains une actrice formidable et que je n'avais pu montrer que 5% de son talent. Natacha est assez secrète. Je devrais plutôt dire surprenante. J'entends par là qu'elle donne des choses assez imprévisibles dans le jeu. Moi, j'adore ça. Rien n'est jamais bétonné dans son interprétation. Tout est toujours suspendu, en tension. Elle peut trouver un truc de jeu très juste dans la dernière prise d'une scène et d'un coup, elle me donne envie de retourner l'ensemble de la séquence. Ce que nous avons parfois fait. Nous avons commencé

à travailler ensemble dès l'écriture du scénario. Je pensais naïvement pouvoir ainsi circonscrire le domaine des possibles du couple Lucie-Natacha Koutchoumov. Sur le tournage, qui s'est étalé sur plus de 8 mois, elle n'a pas arrêté de déjouer tous mes plans. Quel bonheur d'être contré avec autant d'intelligence. La seule chose dont j'étais sûr avec elle, c'est que je n'étais sûr de rien. Pour moi, c'est une force de travailler avec une comédienne qui en sait plus que moi sur son personnage. Il s'établit alors une vraie discussion et le réalisateur que je suis se sent moins seul pendant quelques minutes. Je n'ai jamais imaginé confier le rôle de Lucie à une autre comédienne que Natacha. Nous ne sommes pas des amis intimes, nous ne nous voyons pas beaucoup en dehors du travail. Et je trouve cela très bien. J'ai l'impression que nous condensons toutes nos émotions réciproques lors du

tournage. Elle joue pour moi et je fais le film pour elle. Le cinéma est le lieu privilégié de ce que l'on veut se dire. Je trouve d'ailleurs assez insupportable de la voir jouer dans d'autres films. Je guette ce qu'elle donne aux autres réalisateurs qu'elle ne m'aurait pas encore donné. Jaloux et troublé, un peu comme un mari cocu chez Blier. Malgré tout, je me réjouis de la voir évoluer dans d'autres univers de cinéma et de télévision pour mieux la retrouver dans quelques temps.

**Vous êtes le comédien principal, vous portez la casquette de scénariste et de réalisateur. C'est difficile de jongler avec tous ces rôles ?**

Comme réalisateur, j'ai énormément de plaisir à regarder les gens que je filme, que ce soit en fiction ou en documentaire. J'aime les entendre parler, j'aime les mettre en scène, les toucher physiquement. Je dois les désirer, c'est assez animal.



## BIO-FILMOGRAPHIE DE LIONEL BAIER

Lionel Baier naît le 13 décembre 1975 à Lausanne dans une famille suisse d'origine polonaise.

Dès 1992, il programme et co-gère le Cinéma Rex à Aubonne. Entre 1995 et 1999, il poursuit des études à la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne. Depuis 2002, Lionel Baier est chef du Département cinéma de l'Ecole Cantonale d'Art de Lausanne (ECAL).

En 2002, il bénéficie de l'une des bourses artistiques de la Fondation Leenaards et en 2005, il obtient le Prix culturel « Jeunes créateurs » de la Fondation vaudoise pour la promotion et la création artistiques. Il s'est vu, par ailleurs, décerner le « Best European Director Prize » au NEFF 2005 de Vitoria-Gasteiz.

### Comme réalisateur-scénariste :

- 2006** **Comme des voleurs** (à l'Est) (LM, 112')  
Production : Robert Boner / Saga Production et Ciné Manufacture (FR)
- 2004** **Garçon stupide** (LM, 94')  
Production : Robert Boner / Saga Production et Ciné Manufacture (FR)
- 2002** **Mon père, c'est un lion** (Jean Rouch, pour mémoire) (CM, 8'30)  
Production : Robert Boner / Ciné Manufacture
- 2001** **La Parade** (notre histoire) (doc, 82')  
Production : Robert Boner / Ciné Manufacture
- 2000** **Celui au pasteur** (ma vision personnelle des choses) (doc, 64')  
Production : Robert Boner, Jean-Marc Henchoz, TSR
- 1999** **Mignon à croquer** (CM, 11')  
Production : Robert Boner / Ciné Manufacture

Alors, se retrouver seul devant sa propre caméra. J'avais parfois l'impression d'être un taulard à qui il ne reste plus que son co-détenu de cellule de 200 kilos comme objet de désir ! Et puis, il est très difficile de se voir, de se percevoir soi-même comme un acteur. Mon travail de réalisateur est de révéler de la beauté, de la force, de l'humanité là où personne n'en avait vu. On arrive tous à faire cela quand on est en face de quelqu'un que l'on aime. On est toujours moins lucide sur soi-même. C'est un peu l'effet que nous avons tous quand nous regardons une photographie de soi que l'on trouve très belle mais qui déplaît à nos proches « Ce n'est pas toi sur la photo ! Je ne te reconnais pas du tout ». On vous montre ensuite un autre cliché où vous vous trouvez monstrueux mais devant lequel tout

le monde dit : « Là, tu es formidable, c'est tellement toi ! » Arriver à comprendre ce qui est « tellement vous » sur la photo qui vous déplaît, c'est un travail difficile quand il y a 24 images par seconde ! C'est un travail affectivement très pesant. J'ai appris énormément de choses sur les acteurs en essayant moi-même d'être acteur, et le respect que je leur portais avant a été encore amplifié par 100 après être passé moi-même devant la caméra ! Étonnamment, je pense que lorsqu'on écrit pour soi et que l'on se dirige, on s'auto-censure plus que l'on ne se donne la part belle, alors qu'il faut se traiter comme un personnage. En ce qui me concerne, c'est peut-être un réflexe de protestant face à mon égocentrisme.

© SAGA Production, septembre 2006



## BIOGRAPHIE DE NATACHA KOUTCHOUMOV



Thurman et Gérard Depardieu. Par la suite, elle a notamment joué dans *LA CONFIANCE RÈGNE* d'Etienne Chatiliez et a incarné le personnage de Marie dans *GARÇON STUPIDE* de Lionel Baier, rôle pour lequel elle a été nominée au Prix du cinéma suisse 2005, catégorie second rôle. Elle joue Lucie, le personnage féminin principal de *COMME DES VOLEURS*.

Natacha Koutchoumov est née à Genève où elle a commencé sa formation de comédienne au Conservatoire d'Art dramatique avant de s'envoler vers New York. Elle y a obtenu un Major en art dramatique à la Fordham University. Par la suite, elle a poursuivi pendant 4 ans sa formation à l'Ecole Nationale Supérieure des arts et techniques du théâtre (E.N.S.A.T.T.) à Paris.

Dès lors, elle a enchaîné les rôles au théâtre, au cinéma (longs et courts métrages), ainsi que dans des téléfilms et des séries télévisées, principalement en Suisse et en France.

Elle a fait ses débuts au cinéma dans *VATEL* de Roland Joffé aux côtés d'Uma

Au théâtre, elle a récemment incarné Natacha dans *JE VOUS AI APPORTÉ UN DISQUE*, mise en scène de Denis Maillefer (Festival de la Bâtie de Genève, Théâtre Arsenic de Lausanne) et Mommina dans *CE SOIR ON IMPROVISE* de Luigi Pirandello, mise en scène par Adel Hakim (TQI, Paris).

Natacha incarne l'héroïne de la série télévisée *MARILOU*, réalisée par la TSR, diffusée dès le 10 novembre 2006. Elle a également récemment participé à la série *LES ARCHIVES SECRÈTES* de Noël Tortajada, coproduite par la TSR, la DRS et la TSI. Par ailleurs, elle interprète également Margaux dans le téléfilm de Denis Rabaglia *PAS DE PANIQUE*, coproduit par France 2 et la TSR.

# LES COMÉDIENS



## Alicja Bachleda-Curus (PL) - Ewa la Polonaise

Alicja Bachleda-Curus a commencé à jouer très jeune puisqu'à dix ans déjà elle tenait un petit rôle dans LA LISTE DE SCHINDLER. A quinze ans, elle a joué la jeune première dans une adaptation par Andrzej Wajda du poème épique Pan Tadeusz d'Adam Mickiewicz. Elle a également participé à une série télé-

visée très populaire, NA DOBRE I NA ZLE (Pour le meilleur et le pire) qui l'a fait connaître du grand public. Depuis, elle a tourné dans de nombreux films allemands et récemment tenu le rôle titre féminin dans le film américain TRADE de Marco Kreuzpaintner, aux côtés de Kevin Kline. Dans COMME DES VOLEURS, elle interprète le rôle d'Ewa, la jeune Polonaise qui travaille illégalement en Suisse comme jeune fille au pair.



## Stéphane Rentznik (CH) - Serge, l'ami de Lionel

Stéphane Rentznik est un jeune comédien suisse qui a joué sur les scènes de Suisse Romande, notamment, dans LES FAUCONS À LA SAISON DES AMOURS de Serge Rezvani, mise en scène

par J.G. Chobaz au théâtre Pull-off à Lausanne. Il a également joué dans plusieurs court-métrages de cinéma. Avec COMME DES VOLEURS, il signe son premier rôle dans un long-métrage de fiction. Parallèlement à son métier de comédien, il est batteur dans un groupe de rock alternatif « Awakening to Come ».



## Bernabé Rico (E) - Liberto, l'ami de Lucie

Bernabé Rico est un acteur andalou très polyvalent. Il joue aussi bien au théâtre où il fait notamment des one-man-show de stand-up comédie (www. tal-

qual.com) qu'à la télévision ou au cinéma (court-métrages). Il participe également depuis de nombreuses années au doublage pour la télévision et le cinéma de films anglophones. COMME DES VOLEURS est le premier long-métrage auquel il participe.



## Luc Andrié (CH) - Victor, le père de Lionel et Lucie

Luc Andrié est artiste peintre et photographe. Parmi ses expositions individuelles, les plus récentes sont : "Ce qui lui reste de graisse" à la FRAC Languedoc-Roussillon à Montpellier et "Rien d'aimable" au Mamco de Genève. Il a également participé à moult

expositions collectives en Suisse comme à l'étranger, la dernière en date étant ARCO à Madrid. Luc est également professeur d'arts visuels à l'ECAL, département Arts visuels et communication visuelle. Il est aussi auteur et réalisateur de documentaires vidéo. Dans COMME DES VOLEURS, il campe le rôle du pasteur Baier et réalise là sa première expérience en tant que comédien de grand talent.



## Anne-Lise Tobagi (CH) - Madeleine, la mère de Lionel et Lucie

Malgré son intérêt marqué pour le théâtre dès sa plus tendre enfance, Anne-Lise Tobagi n'a pas choisi d'en faire son métier. Néanmoins, elle n'a jamais cessé de cultiver cette passion grandissante, en fondant avec son mari il y a déjà plus de vingt-cinq ans la compagnie théâtrale La

Colombière, à Colombier (NE). Depuis, elle n'a cessé d'écrire pour le théâtre et d'interpréter des rôles qui lui tenaient à cœur. En 2002, son travail s'est vu récompenser par le 1<sup>er</sup> Prix du Festival Cyrano d'écriture théâtrale. Sa dernière création en date est LA DAME DU PONTET, Isabelle de Charrière, qui retrace l'histoire vraie de cette femme d'exception. COMME DES VOLEURS est sa première apparition sur grand écran.



## Lech Dyblik (PL) - Henryk Bajer

Après avoir énormément joué au Théâtre National de Varsovie dans les années 80, Lech Dyblik s'est tourné vers le cinéma. Depuis maintenant vingt ans il a tourné dans plus de 30 films dont JULIE WALKING HOME d'Agnieszka Holland, LA VENGEANCE (Zemsta) d'Andrzej Wajda et WESELE de Wojciech

Smarzowski, sélectionné en compétition officielle du Festival international de Locarno en 2004. Il s'est également illustré dans de nombreuses séries télévisées polonaises dont PLEBANIA.

Dans COMME DES VOLEURS, il interprète le rôle de Henryk, un parent éloigné de Lionel et Lucie et incarne ainsi l'aïeul tant cherché par le frère et la sœur à travers leur périples.



## Michal Rudnicki (PL) - Stan

Après de nombreux castings en Pologne pour trouver le rôle de Stan qui n'ont pas donné de résultats satisfaisants, Michal

Rudnicki a finalement été trouvé à la sortie d'un cours à l'Alliance française de Varsovie, où Michal enseignait. Ce jeune étudiant en lettres de 25 ans a incarné avec brio ce rôle qui est sa première expérience de comédien.



## Barbara Dembinska (PL) - Basia Bajer

Barbara Dembinska est surtout une comédienne de théâtre. Elle fait notamment partie de la troupe permanente du théâtre Nowy à Lodz. Elle enseigne également le théâtre dans la célèbre école

de cinéma de Lodz. Elle incarne régulièrement des personnages dans diverses séries télévisées polonaises. Quant au cinéma, elle a principalement tenu des rôles dans des productions polonaises, et également il y a une dizaine d'années, dans une coproduction avec la Grande-Bretagne, MOLLY, long-métrage de fiction de Nick Laughlan.

# PRIX

**Festival du film de Bucarest** (Roumanie) 2007

Prix spécial du jury

**6<sup>ème</sup> festival Paysages de cinéastes de Châtenay-Malabry** (France) 2007

Prix de la Jeunesse

**55<sup>ème</sup> Festival International de Mannheim-Heidelberg** (Allemagne) 2006

Prix spécial du jury

**42<sup>èmes</sup> Journées de Soleure** (Suisse) 2007

Nominé catégorie meilleur film de fiction cinéma suisse 2007

# FESTIVALS

**New Directors / New Films**, New York (USA) 2007

**11<sup>ème</sup> Queer Lisboa, Lisbonne** (Portugal) 2007

**60<sup>ème</sup> Festival du film de Locarno** (Suisse) 2007

**31<sup>ème</sup> Frameline, Festival Gay et Lesbien de San Francisco** (USA) 2007

**21<sup>ème</sup> Festival Gay et Lesbien de Milan** (Italie) 2007

**Festival du film de Seattle** (USA) 2007

**NEFF** (Espagne) 2007

**17<sup>ème</sup> Festival « Mamers en Mars »** (France) 2007

**Ciné Actuel d'Annemasse** (France) 2007

**6<sup>ème</sup> Festival Gay et Lesbien « Reflets » de Marseille** (France) 2007

**Festival Indépendances et Créations de Auch Ciné 32** (France) 2007

**Festival Cinématographique d'Automne de Gardane** (France) 2007

**Face A Face / Rencontres du film Gay et Lesbien de Saint-Etienne** (France) 2007

**Festival du film d'Houlgate** (France) 2007

**Hors Ecran Festival International, Lyon** (France) 2007

**24<sup>ème</sup> Festival International du 1<sup>er</sup> film d'Annonay** (France) 2007

**Festival Gay et Lesbien de Paris** (France) 2007

**Festival de Cinéma de Séville** (Espagne) 2006

**36<sup>ème</sup> Festival du Nouveau Cinéma de Montréal** (Canada) 2006